

forum



N° 483

SEPTEMBRE / OCTOBRE 2013

Revue des Français de Rome et du Latium

50^e année

**TECNOLOGIA ED EFFICIENZA
 AL SERVIZIO DELLA SALUTE**

INFOLINE
 06.36.79.71

INFOLINE PRIVATI
 06.36.79.75.60

**CONVENZIONI CON
 I MAGGIORI ENTI,
 BANCHE, FONDI,
 ASSICURAZIONI**

VIA FLAMINIA NUOVA, 280 - 00191 ROMA
 Dir. San.: Dr. Bruno Ortone Aut. Reg. N. 1936/1998
 direzione@nuovavillaclaudia.it - www.nuovavillaclaudia.it



RISONANZA MAGNETICA



FISIOTERAPIA E
 RIABILITAZIONE ROBOTICA

**Sconto 10 % per i soci
 dell' Union Français de
 Rome et du Latium**



RIABILITAZIONE IN ACQUA
 IDROCHINESITERAPIA

ANALISI CLINICHE (*)

AMBULATORI SPECIALISTICI

• VISITE ED ESAMI SPECIALISTICI (*)

MEDICINA FISICA E RIABILITAZIONE

MEDICINA DELLO SPORT

CENTRO DI ORTOPEDIA TRAUMATOLOGIA

CENTRO DI TERAPIA DEL DOLORE

REPARTI DI DEGENZA

- CHIRURGIA UROLOGICA (*)
- CHIRURGIA GINECOLOGICA (*)
- CHIRURGIA GENERALE
- CHIRURGIA PLASTICA
- CHIRURGIA OCULISTICA
- CHIRURGIA ORTOPEDICA

CENTRO DI UROLOGIA* E ANDROLOGIA

(*) CONVENZIONI CON LA REGIONE LAZIO

**CENTRO DI
 GINECOLOGIA E ISTEROSCOPIA**

CENTRO DI DIALISI (*)

FECONDAZIONE ASSISTITA

DIAGNOSTICA PER IMMAGINI

- RADIOLOGIA DIGITALE (*)
- MAMMOGRAFIA BASSO DOSAGGIO
- MOC DEXA
- DOPPLER - ECOCOLORDOPPLER
- ECOGRAFIA 2D, 3D, 4D
- TAC MULTISTRATO
- DENTALSCAN
- COLONSCOPIA VIRTUALE
- RISONANZA MAGNETICA AD ALTO CAMPO
 1,5 TESLA A CIELO APERTO (*)

ASSISTENZA DOMICILIARE

PACCHETTI E PROGRAMMI PREVENZIONE



photos © Thinkstock

L'ART ET LA MANIÈRE DE MARIER LES EXPERTISES

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Mazars à vos côtés, c'est une garantie d'écoute et de réactivité, c'est l'art et la manière de marier les compétences de vos équipes à l'expertise de nos professionnels pour un transfert de savoir-faire pérennisé. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Présent en Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 10 implantations sur le territoire et fédère les compétences d'environ 425 professionnels, dont 37 associés. Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars à Rome offre des services de conseil fiscal, de gestion de la paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

via del Corso, 262/267 - 00186 Rome
 Tél.: (+39) 06 69 76 301 - email: contact.roma@mazars.it

Plus d'information sur www.mazars.com - www.mazars.it



édito

Chers amies et amis,

Quel bel anniversaire avons-nous fêté le 19 juin dernier ! Et quelle émotion ce fut de souffler tous ensemble les 90 bougies de *L'Union*, dans le cadre merveilleux des jardins du Palais Farnèse, où nous avons eu l'honneur d'être accueillis par M. l'Ambassadeur Alain Le Roy et son épouse Anne.

Un songe d'une nuit d'été, une soirée magique, sur les notes verdiennes du Hot Club de Zazz et la magie des bulles multiformes de Enzo, retrouvez tous ces instants dans notre spécial « 90 ans » en page 6.

Quelques heures auparavant, nous avons partagé avec les membres présents à l'Assemblée Générale (pas assez nombreux malheureusement) nos réflexions sur l'équilibre financier retrouvé de *L'Union* et l'avenir de l'association. Beaucoup de projets, de pistes et d'enthousiasme, on ne serait faire moins pour une vieille dame de 90 ans... alors retrouvons-nous tous pour en parler lors de notre apéritif de rentrée le 18 septembre, sans oublier notre dîner de rentrée le 26 septembre. N'hésitez pas à venir avec des amis, français et/ou italiens, des nouveaux arrivants, faites-leur connaître la plus ancienne association francophone de Rome !

Très bonne rentrée à tous.

Francesca SARACCI
 Présidente

sommaire N° 483 / septembre / octobre 2013

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Grand dîner gastronomique
- 6 90 ans de l'Union
- 16 Institut français - Centre Saint-Louis
- 18 Intramuros n°25
- 20 Olivier Roller
- 21 Lettres d'Italie
- 22 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 24 Inventer Rome
- 26 Femmexpat
- 27 Formulaire d'inscription à l'Union
- 28 Petites annonces



Revue de
*L'Union Français de Rome
 et du Latium*
 publiée six fois par an par
 l'association
 Directeur de la publication
 Carlo Rebecchi
 Comité de rédaction
 Élodie Bauzon
 Anne-Sophie Bourgeois
 Francis Boussier
 Lionel Carrara
 Marion Engelsen
 Gregori Lazarev
 Perrine Mazaud
 Anne Tréca
 Relecture
 Georges Dubin
 Marie-Annick Fournier

Abonnements et adhésions
 (par courrier uniquement)
*L'Union Français de Rome
 et du Latium*
 c/o Institut français
 Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22
 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression
 Rotostampa Group s.r.l.
 Via Tiberio Imperatore, 23
 00145 - Roma
 Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE

Calendrier des activités

09/10 2013

APÉRITIFS

**MERCREDI 18 SEPTEMBRE ET 16 OCTOBRE,
DE 18H30 À 20H30**

L'apéritif de rentrée est lancé ! Nous vous attendons **mercredi 18 septembre au Bar Circus**. Vous aurez ainsi l'occasion de vous inscrire à notre dîner de rentrée. Nous nous retrouverons ensuite, comme chaque troisième mercredi du mois, le **16 octobre** pour le second apéritif de ce bimestre. Venez nombreux, membres et sympathisants de L'Union pour déguster un cocktail avec ou sans alcool autour d'un bon buffet.

Bar Circus

Via della Vetrina, 15
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

DÎNER DE RENTRÉE

MERCREDI 25 SEPTEMBRE, 20H30

Que diriez-vous de nous retrouver sous le *Passetto* du Castel Sant'Angelo pour notre traditionnel dîner de rentrée ? Nous vous proposons de découvrir le Spazio Creativo MACSI, un lieu atypique et original pour un dîner où la convivialité régnera ! Réservez dès à présent votre place pour le **mercredi 25 septembre**. Les nouveaux arrivés à Rome pourront d'ores et déjà prendre leur adhésion à L'Union, valable jusqu'à fin 2014, et les anciens la renouveler. Nous vous attendons !

Spazio Creativo MACSI

Vicolo del Campanile 9-9b (Borgo Pio)

Prix : 30 euro membre / 35 euro non-membre

Réservation obligatoire auprès de
secretariat@francaisderome.com



INVENTER ROME

SAMEDI 19 OCTOBRE, 10H45

Les visites en collaboration avec Invenire Rome se poursuivent. Nous vous invitons à découvrir, ou redécouvrir, la **villa Adriana** créée à Tivoli au II^{ème} siècle ap. J.C. par l'empereur Hadrien. Mais cette visite archéologique sera de plus accompagnée de la visite de la fabuleuse exposition consacrée à Marguerite Yourcenar, inaugurée en début d'année. Vous trouverez sur le site internet de L'Union les indications pour vous rendre à Tivoli. En attendant, vous pouvez vous plonger dans le monde de Marguerite Yourcenar avec la chronique littéraire d'Artémisia en page 21, un nouveau rendez-vous dans Forum.

Largo Marguerite Yourcenar - Tivoli

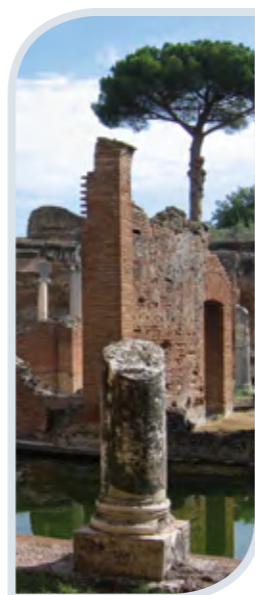
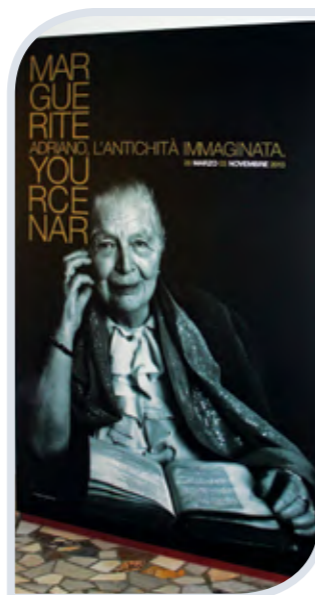
Rendez-vous : 10h45 devant la billetterie

Réservation obligatoire auprès de
secretariat@francaisderome.com

Participation à la visite guidée : 10 euro + billet d'entrée

Billet d'entrée (nous vous invitons à prendre vous-même votre billet sur place le jour de la visite):

- 11 euro
- 7 euro membres UE entre 18 et 25 ans
- Gratuit -18 ans et + 65 ans



ET BIEN SÛR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE WWW.FRANCAISDEROME.COM
POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet www.francaisderome.com mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"



Venez déguster le rêve ...

... de Michel Thoulouze, homme de télévision et grand reporter, créateur d'un fabuleux vin blanc l'"Orto" produit sur l'île vénitienne de Sant'Erasmo.

... de Roy Caceres, célèbre chef de Metamorfoosi, 1 étoile Michelin, qui poursuit le rêve de ses 16 ans depuis son arrivée en Italie.

... et de Sophie Charlotte Gachet, qui a réalisé le sien en créant Metamorfoosi avec son compagnon.

*ils seront tous là exceptionnellement pour les membres de L'Union,
lors de cette merveilleuse soirée,
à l'enseigne du goût, de la créativité et du raffinement*

GRAND DINER GASTRONOMIQUE
JEUDI 21 NOVEMBRE 2013
METAMORFOSI RESTAURANT
Via G. Antonelli 30 (quartier Parioli)

Prix membre : 100€ - prix non-membre 130€
Inscription obligatoire - nombre de places limitées
plus d'informations sur le site en novembre et dans Forum novembre/décembre



90 ans de l'Union

L'UNION, UNE SI JEUNE NONAGÉNAIRE

Ce soir, le jardin du Palais Farnèse a revêtu ses beaux décors de fête, ses lumières dans les arbres, des tables chargées de vins et de boissons choisies, de mille délices à déguster ; d'immenses bulles de savon s'égayent avec des reflets de couleurs, quelques musiciens ont délicatement choisi le registre de la nostalgie. Ce soir, cette fête c'est celle des 90 ans de l'Union, Nous en devons la tenue dans ce somptueux décor à l'amabilité de Monsieur l'Ambassadeur Alain Le Roy et de sa femme. L'Union les en remercie et leur exprime sa reconnaissance pour cette hospitalité renouvelée, ayant déjà accueilli l'association, ses amis et ses membres il y a quelques mois pour son grand Bal.

Les convives arrivent, reçus par Monsieur l'Ambassadeur, son épouse et la Présidente de l'Union, Francesca Saracci. Ce sont tous des amis de longue date de notre association, ambassade, services culturels, écoles et lycées, entreprises, personnalités de notre communauté et du pays hôte, sans oublier des anciens présidents de l'Union. La fête sera un enchantement grâce aux aides et collaborations multiples qui en ont assuré le succès. Merci à ces généreux contributeurs qui ont fait de cette fête un moment exceptionnel. *Téléperformance*, un sponsor qui nous soutient régulièrement, a tenu à associer son nom à cet anniversaire. C'est l'*Azienda Le Tenute di Genagricola* que nous devons remercier pour le vin blanc *Ribolla Gialla* et *Friulano*, ainsi que pour le *Prosecco V8+*. Quant au vin rouge, de merveilleux *Brunello di Montalcino* accompagnés de différents *Rosso di Montalcino*, nous les avons dégustés grâce à la générosité du *Consorzio del Vino Brunello di Montalcino*. Qu'au passage, soit aussi remercié Ian d'Agata, notre expert œno-gastronomique, qui a permis ce sponsoring d'exception.

Mais faut-il oublier les autres ? Chaque contribution a été un moment de l'architecture finale, celle d'*Alleanza Assicurazioni*, celle de *Setteporte Banqueting* qui a assuré un impeccable service, celle d'*Attilio Servi* pour son gâteau orné des 90 bougies, et, enfin, *Ladurée*, dont les macarons firent le bonheur de tous. Le rêve visuel fut celui que nous offrit *Enzo* et ses bulles. Celui



des souvenirs musicaux et des classiques d'une autre époque, nous le dûmes aux cinq musiciens du « *Hot Club de Jazz* » qui nous proposèrent un superbe programme original des variations de Verdi revisitées au rythme de Django Reinhardt.

Conversations qui se nouent, tout au long de la soirée, souvenirs d'autres années de l'Union. La magnifique façade sur les jardins, crée par Sangallo, est celle que l'on pouvait contempler, il y a quatre-vingt-dix ans, lorsque l'Union du premier âge fut créée sous l'appellation de « *Société Française de Bienfaisance* ». Son but était alors d'aider les expatriés français dans le besoin. Le Consul Général en était Président de droit, les deux Ambassadeurs, Présidents d'honneur. Quel était l'environnement dans lequel vivaient ces français de 1923, qui étaient-ils, comment vivaient-ils l'Italie ?

L'Italie en 1923 venait d'entrer dans l'ère du fascisme que Mussolini avait inventé et dont l'exemple fut suivi pour le malheur de l'Europe. En 1922, sa marche sur Rome lui avait conquis le pouvoir. En 1923, Mussolini

avait créé ses fameuses milices et leurs répressions avaient commencé à s'abattre sur les opposants et les dissidents. Les tambours de guerre l'avaient amené à bombarder et s'emparer brièvement de Corfou, prélude à l'Albanie et aux guerres coloniales. Mussolini s'était opposé à la France, prenant le parti de l'Angleterre sur la question allemande, provoquant une forte tension diplomatique entre les deux pays. Son rêve de grandeur l'avait déterminé à lancer, en 1923, le premier projet d'autoroute en Europe. Il n'y avait pas beaucoup de voitures en Italie mais elles étaient prestigieuses. Les *Officine Meccaniche*, la plus ancienne, et Nazzaro, crée en 1904, produisaient de superbes voitures que nos concitoyens de l'époque purent voir ou utiliser. La nouvelle idéologie, qui n'avait pas encore créé ses propres images culturelles se révéla immédiatement antagoniste de la vie culturelle que connaissait l'Italie. Pas un seul film nouveau, pas un livre, pas une seule grande exposition en cette année 1923. Mais Gênes avait remporté le championnat de football d'Italie en battant la Lazio en finale. Le tour d'Italie (3200 km) avait été remporté par Costante Girardengo. L'année 1923 vit la naissance de Franco Zeffirelli, Italo Calvino, et Marcello Mastroianni. Mais ce n'était pas encore le moment de leur apport à la culture.

La seule expression culturelle fut celle de l'Académie de France à Rome qui poursuivait, et pour encore quelques années avant l'interruption de la guerre, sa longue tradition des Prix de Rome (l'Académie de France avait été fondée à Rome par Colbert en 1666 et transférée à la villa Médicis en 1803). En 1923, le directeur par intérim fut André Pératé, un historien d'art français, spécialiste de littérature italienne jusqu'à la nomination d'Emile Mâle (1924-1934). Les prix de Rome, cette année, furent attribués à de jeunes créateurs qui pourtant ne laissèrent pas leur nom dans l'histoire de l'art du XXème siècle. Le prix d'architecture fut attribué à Jean-Baptiste Mathon, pour son projet de Résidence de France à Rabat. Le prix de peinture revint à Pierre Dioniri, celui de la sculpture à Louis Bertola, celui de la musique, à Jeanne Leleu et François Bousquet, enfin celui de la gravure à Lucien Bazor.



- Camille Barrère, Ambassadeur de France à Rome, 1897-1924
- Officine Meccaniche. 665 Superba, modèle 1923 OM 1899-1975



Notre ambassadeur auprès du Saint-Siège, l'un des deux présidents d'honneur de la *Société Française de Bienfaisance*, était Jean Doulcet. Il résidait alors au palais Primoli, la villa Bonaparte n'étant devenue le siège de l'ambassade qu'en 1950, avec l'ambassadeur Wladimir d'Ormesson. La grande affaire de l'année 1923 fut de faire connaître l'encyclique du pape Pie XI, *Omnium Rerum*, qui commémorait le 300^e anniversaire de Saint François de Sales.

Notre ambassadeur auprès du Quirinal, également président d'honneur, était Camille Barrère. Celui-ci était un fin connaisseur de l'Italie, il y était en effet en poste depuis 1897. Mais la crise de l'Entente provoquée par Mussolini, le laissa désarmé. Il quitta son poste en 1924. Le palais Farnèse, sa résidence, fut le lieu de passage des célébrités de l'époque. On se souvient, par exemple, du passage de l'écrivain Paul Morand. Mais cette année, le palais dut se séparer d'une œuvre d'art qui faisait sa fierté. La célèbre statue de Rodin *l'Homme qui marche*, fut en effet transportée au Musée des Beaux-Arts de Lyon.

Les années passèrent, la première *Union* demeura inactive pendant toute la guerre et ce n'est qu'en 1955 qu'elle réapparut sous le nom de *Union des Français de Rome (l'UFR)*. Elle dut se chercher une nouvelle vocation car désormais l'Etat, par l'intermédiaire du

90 ans de l'Union (suite)

Consulat, s'occupait directement de l'aide aux français défavorisés de Rome, ce qui était la justification première de *L'Union*. *L'UFR* fit le choix d'une orientation plus culturelle et récréative, organisant des activités variées telles que tournois de tennis, ping-pong, foot vétéran ou rallyes pour les sportifs, tournois de bridge, d'échecs et de scrabble pour les intellectuels, pique-niques, méchouis et dîners, sorties en groupe. En 1962, un bulletin bimestriel fut lancé. Il prit le nom de «*Forum*» en 1996. En 1984, *l'UFR* ouvrit un bureau d'accueil pour les nouveaux arrivants mais lorsque la fédération internationale des «*Accueils*» fut créée, le bureau de *l'UFR* se proposa de rejoindre cette nouvelle structure en suscitant la création de Rome-Accueil.

Les verres de Brunello encouragent les plus anciens à évoquer les grands moments qu'ils ont partagés avec *L'Union*. Le souvenir revient de ces grands bals de Carnaval qu'accueillait le Palais Farnèse et dont la tradition a été reprise cette année. On évoque aussi ces 14 juillet avec orchestre bal public, pastis et pétanque sur la place Farnèse. Défilent aussi tous les rendez-vous gastronomiques qui accompagnèrent ces années, dîners sur la péniche, découvertes de restaurants italiens typiques, visites de chefs français, dégustations de vins français offerts par leurs producteurs. Les journées régionales furent aussi de très grands moments. Les premières furent celle des bretons. On se souvient des bagades et des cornemuses dans les rues de Rome. Les journées provençales furent également mémorables. Elles furent particulièrement marquées par la présence de cousins éloignés qui avaient été découverts par Rome Accueil à Faeto et Celle de San Vito, dans les Pouilles. Ces provençaux avaient été installés dans la région au XIIIème siècle par Charles d'Anjou. Ils avaient conservé leurs langue, leurs coutumes, leur folklore. L'ambassadeur de l'époque, Monsieur Blot, leur rendit une visite, pour eux, inoubliable. Dans les conversations revenaient aussi les noms des Présidents qui marquèrent leur passage à *l'Union*.

Les conversations sur ces grands moments de *L'Union* ne pouvaient manquer de constater que la communauté française de Rome s'était profondément transformée depuis ces temps. Aux anciens résidents, qui constituaient le noyau dur de *L'Union*, s'étaient substitués des français employés dans les sociétés qui développaient alors de nouvelles activités en Italie, de nouveaux résidents en quête de nouveauté et d'initiative. Jeunes, actifs, ils ne restaient que quelques



années. En même temps, apparaissaient de plus en plus de jeunes couples franco-italiens. Leurs attentes étaient nouvelles et il fallait s'y adapter. Cette évolution semble s'être accomplie au cours des dernières années. Pour la première fois, le bureau élu en 2012 comptait une majorité de nouvelles recrues, dont la majorité ayant un conjoint italien. On leur doit une re-création de *L'Union*, une association adaptée à la nouvelle configuration de la communauté française et qui a su assumer la longue histoire de *L'Union*. La fête de ce soir est à leur image. Elle est celle d'une nouvelle jeunesse de cette déjà très vieille institution. C'est cette idée que voudrait transmettre le titre de cet article car il reflète leur enthousiasme, *l'Union, une si jeune nonagénaire*. Leur insertion dans la société italienne est à l'image de l'Europe en train de se faire, malgré tous ses chaos. Ils portent le message de demain, *l'Union, trait d'union*.

Grigori LAZAREV



1923

2013

1923-1955

Société française de Bienfaisance

1923 - Naissance de la Société Française de Bienfaisance

Le 11 juin 1923, à 17h00 au Palais Farnèse, la « Société Française de Bienfaisance » est créée pour aider « les individus d'origine française et plus exactement de sang français » de la colonie française en grandes difficultés.

Session de Fondation de la Société Française de Bienfaisance de Rome.

Le 11 Juin 1923 à 5 heures de l'après-midi se sont réunis au Palais Farnèse dans le Bureau de M. François Chassagnon, Noyse, chargé d'affaires de la République Française près S.M. le Roi d'Italie.

M. Chassagnon, Noyse, chargé d'affaires de la République Française près le Saint-Siège.

M. Carcopino, Directeur par intérim de l'École Française de Rome.

M. Gachet, Consul de France à Rome.

M. Gorette, Directeur Adjoint de l'Université de France à Rome.

M. Hélyar, Directeur de la France de Saint-Louis.

M. R.P. de Saint-Sauveur, Directeur de l'Université Française.

M. Mollat de La Roche, Directeur des établissements Français de Rome et de Sicile.

M. Courlet, négociant à Rome.

M. Société, représentant de la C. de P. R. M. au Palais.

Statuts de la Société Française de Bienfaisance de Rome.

Art. 1^{er} - Il est institué entre les Français résidant à Rome et dans la circonscription du Consulat de France en cette ville une Société Française de Bienfaisance dont le siège est à Rome, au Consulat de France.

Art. 2^e - La durée de la Société est de vingt-cinq années. Elle peut être indéfiniment prorogée lors de la tenue de l'Assemblée Générale de son existence.

Les secours distribués par la Société en 1923-24

Répartition territoriale :		
4	Secours à indigents de garage	1.144 541.-
73	Rapatriements	5.315.31
150	Secours à 30 indigents résidant à Rome	6.312.54
		1.144 5.315.31



Lors de la première Assemblée Générale, le Directeur de la Compagnie française d'assurance « Phénix », devenue aujourd'hui Groupama, entre au Comité et est nommé vice-président. Groupama sera le premier sponsor de l'association, sans discontinuité jusqu'en 2009.

Le livre des Assemblées Générales s'interrompt en 1939, pour ne reprendre que onze ans plus tard, le 12 janvier

Rome, le 12 Janvier 1950

et sous Coproscripte.

Vous savez que la guerre de 1939-45 a interrompu l'activité de la Société de Bienfaisance qui avait fondé le 7^e de la rue de la République à Rome.

Le devoir de soutenir les œuvres charitables de nos compatriotes dans la communauté française ne saurait aujourd'hui faire de doute pour personne. C'est au moment même, en effet, où les crédits que l'Etat réserve à l'assistance aux Français nécessiteux sont au point d'être réduits par les compressions budgétaires prévues pour l'exercice 1950, que les difficultés de l'assistance se font plus cruelles pour les membres de cette communauté que l'âge ou l'infirmité ont laissés à Rome sans autre ressource que l'assistance de leurs compatriotes. Cette situation délicate nous impose de vous solliciter de la façon la plus urgente que nous pouvons à l'égard de la Société de Bienfaisance en vue de contribuer plus efficacement à l'organisation de ses secours.

Les renseignements sont certains qu'ils expriment un vœu présent au cœur de tous les Français de Rome et de la circonscription consulaire en les invitant à réaffirmer

1950. La Seconde Guerre mondiale ne laissera donc qu'un grand trait en diagonale dans les archives de l'Union des Français de Rome.

1950/1955 - La renaissance

En 1950, toujours dans le bureau du Consul Général de France au palais Farnèse, la Société Française de Bienfaisance reprend du service après la Seconde Guerre Mondiale, mais doit se chercher une nouvelle raison d'être.

En effet, l'Etat décide en 1951 d'apporter une aide financière à la situation matérielle difficile des Français de Rome par le biais du Consulat. Le président fait remarquer que « grâce au concours de l'Etat et à celui des Dames de Saint-Louis, les indigents peuvent être aidés de façon permanente »

1955 aux années 1990

L'U.F.R. - L'Union des Français de Rome

1955 - Naissance de L'Union des Français de Rome

Le 24 mai 1955 une Assemblée Générale est convoquée au Palais Farnèse pour transformer en douceur la Société de Bienfaisance en L'Union des Français de Rome (UFR).

Après acceptation de la nouvelle dénomination, Monsieur de Noirmont est élu président et l'Abbé Arrighi, vice-président; il le restera pendant trente ans, jusqu'au 17 octobre 1985 !

Air France devient le second sponsor de l'association en 1956. Il le restera jusqu'en 2009, comme Groupama. Décidément, la crise de 2008 aura frappé tout le monde.

FRANÇAIS DE BIENFAISANCE

Rome, le 24 mai 1955

J'ai l'honneur de vous faire savoir que l'Assemblée Générale de la Société Française de Bienfaisance se tiendra au Consulat de France le Samedi 27 Juin à 18 heures.

Elle aura à discuter sur les points suivants :

1^{er} Approbation des comptes de l'exercice 1954

2^e Transformation de la Société en UNION DES FRANÇAIS DE ROME

3^e Désignation du Conseil d'Administration.

Je ne pourrais d'ailleurs vous assister que si vous pouvez assister à cette Assemblée, de même qu'il est impossible de voter par procuration.

Veuillez agréer, M. l'Assemblée de nos vives salutations.

LE CONSEIL DE MARSEILLE
Président de la Société Française de Bienfaisance
J. LUCIEN

Vous priez de signer au verso pour pouvoir.

Dans le domaine de la bienfaisance, l'Union a accordé de nombreuses subventions y compris un don de 100.000 lire en faveur des sinistrés du tremblement de terre de Sicile. Il est à remarquer que l'Union a consacré à la bienfaisance la moitié du montant des cotisations et des dons encaissés au cours de l'exercice écoulé, et l'on tient compte de fait qu'il faut déduire des cotisations le montant de l'abonnement versé par l'Association à l'U.F.R. pour la VOIX de FRANCE.

Dans le domaine de la bienfaisance, l'Union a accordé plusieurs prêts et quelques subventions sans compter un don important en faveur des sinistrés français des localités de Florence et de l'œuvre des Dames de Saint-Louis. L'Union a consacré à la bienfaisance un tiers du montant des cotisations encaissées au cours de l'exercice écoulé.

LES DONS ET PRODUITS DES SUBVENTIONS DU PRINCE -

En accord avec les Ambassades de France près le Quirinal et près le Vatican, l'Union des Français de Rome a ouvert une collecte au profit des sinistrés du Frioul. Cette collecte a permis de recueillir 3.807.000 lire en faveur de l'U.F.R. et fait parvenir à S.M. Monsieur François PUISS - Ambassadeur de France près le Quirinal - en le priant de bien vouloir faire tenir ce montant aux Autorités Italiennes.

Les dons ont été les suivants :

- Ambassade de France et Services annexes	Lires	645.000
- Ambassade de France près le Saint-Siège	"	50.000
- Consulat Général de France à Rome	"	60.000
- Centre d'Etudes Saint-Louis	"	150.000
- Crédit Agricole	"	1.250.000
- Banca Italia	"	1.000.000
- Société Agricole	"	75.000
- Société Fratelli	"	75.000
- Comité de l'Association des Parents d'Elèves	"	50.000
- Union des Français de Rome	"	100.000
- Parfum Rochas	"	50.000
- Dons privés	"	250.000
Total.....	Lires	3.807.000

À partir de 1956, le livre des Assemblées Générales se fait le miroir d'événements historiques, mais aussi de catastrophes naturelles auxquelles L'UFR apportera modestement son soutien aux victimes :

- le rapatriement des Français d'Egypte (1957)
- les inondations de Florence (1966)
- le tremblement de terre en Sicile (1968)
- la mort du Général de Gaulle (1970)
- le tremblement de terre en Frioul (1976)
- les dons pour les Français du Liban (1976)
- l'assassinat d'Aldo Moro (1978)

Rome, le 12 Janvier 1962

Le 12 Janvier 1962, l'Assemblée Générale de l'Union des Français de Rome a eu lieu au Consulat de France à Rome.

Elle a eu pour objet de discuter sur les points suivants :

1^{er} Approbation des comptes de l'exercice 1961

2^e Transformation de la Société en UNION DES FRANÇAIS DE ROME

3^e Désignation du Conseil d'Administration.

Je ne pourrais d'ailleurs vous assister que si vous pouvez assister à cette Assemblée, de même qu'il est impossible de voter par procuration.

Veuillez agréer, M. l'Assemblée de nos vives salutations.

LE CONSEIL DE MARSEILLE
Président de la Société Française de Bienfaisance
J. LUCIEN

1962 - Lancement du Bulletin

En 1962, un Bulletin bimestriel est lancé et un club cinématographique s'ouvre via Archimède qui fonctionnera jusqu'en 1979.

1964 - Changements de statuts

L'article II des statuts de L'UFR, établis en 1964, « interdit formellement toute ingérence dans le domaine politique ou confessionnel ». L'association prend dès lors une orientation plus culturelle qui n'est pas immédiatement couronnée de succès.



1970 – Une explosion d’activités



TENNIS
L'Union des Français de Rome est heureux de vous annoncer qu'un tournoi de tennis, placé sous le patronage d'Air France, aura lieu au mois de Juin, sur le terrain de la Villa Stenli-Fern, gracieusement mis à votre disposition par Monsieur RAOUX, Propriétaire du Lycée Chateaubriand.
Ce tournoi est réservé aux membres adultes de l'U.F.R.
Il comprendra les catégories suivantes:
- "Simple Masculin"
- "Double Dames"
- "Double Mixte"
Les compétitions auront lieu les samedis et dimanches de midi de 13h, toutes les semaines.
Chaque participant aura tenu d'arbitrer au moins une partie.
Prix d'inscriptions 500 litres par participant.

A partir de 1970, de nouvelles activités sont proposées: tournois de tennis, ping-pong, foot vétéran, tournois de bridge, d'échecs et de scrabble, sorties en groupe, pique-niques et méchouis, dîners avec ou sans bal !

Le premier rallye est très apprécié. Il sera suivi jusqu'à 1995 par de nombreuses versions dans lesquelles les participants devaient se soumettre à des questionnaires parfois hautement intellectuels.



En février 1986, le premier Bal Costumé au Palais Farnèse est ouvert !

Le compte-rendu de la soirée est publié dans le Bulletin, et pour la première fois, l'article est illustré par des photos. Nous avons heureusement amélioré la qualité d'impression aujourd'hui.



Le bal masqué des Français de Rome organisé par l'U.F.R. a été organisé comme prévu le vendredi 31 janvier 1986. Il a obtenu le succès escompté. De splendides costumes, beaucoup d'imaginatio; les Français de Rome et leurs amis Italiens ont dansé dans les salons du Palais Farnèse jusqu'à 3h 30 du matin.
Les photos du bal seront exposées au secrétariat de l'U.F.R. où elles pourront être achetées - Immeuble PIERRE-COLET - 45, Via Cavour 30 del Monte - du 3 au 21 mars de 9h 30 à 12h 30 et de 14h 30 à 16h 30 du lundi au jeudi et de 9h 30 à 12h 30 le vendredi.



1984 – Naissance de Rome Accueil

L'UFR ouvre un bureau d'accueil pour les nouveaux arrivants. D'après le procès-verbal de la première permanence, « la visite d'une seule personne ce jour-là a été à la fois une grande surprise et un grand encouragement pour l'avenir ».

Ainsi est né Rome-Accueil ! Nous sommes heureux qu'aujourd'hui les rapports entre l'Union et Rome-Accueil soient toujours aussi excellents !

ROME ACCUEIL
Si certains ou certains d'entre nous ont toujours été bien intégrés à Rome, d'autres ont eu du mal à trouver des contacts à leur arrivée, ou ont eu des problèmes de vie pratique ou, encore après plusieurs années de vie italienne ont éprouvé le besoin de renouer avec la communauté française.
Afin que les expériences positives ou négatives des uns et des autres puissent être utiles à tous.
Il a été créé sous l'impulsion du comité directeur de l'U.F.R. "Rome Accueil".



Les années 1990 à aujourd'hui L'Union – Français de Rome et du Latium

1990 – De nouveaux statuts

De nouveaux statuts sont acceptés, non sans discussion. Pour la première fois, l'association accueille « les conjoints italiens de membres français ainsi que des citoyens non français ». Une certaine volonté d'ouverture aux francophones et aux francophiles est ainsi affirmée.



Naissance des opérations de prestige

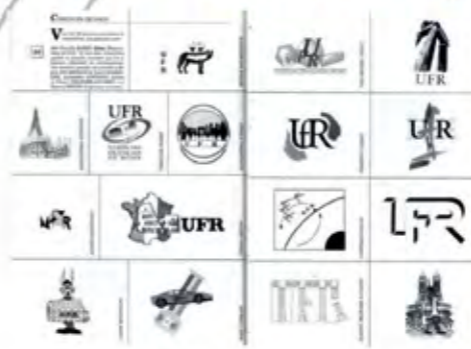
L'UFR diversifie ses activités avec des opérations de prestige :

- ❖ Bals Costumés somptueux au Palais Farnèse aux nombreux thèmes (L'or, La route de la soie, Le carnaval de Venise, Mythes et légendes, L'enchantement des saisons, Chants et Champs, Contes et Légendes, Silence ! on Tourne),
- ❖ Bals du 14 juillet dansants sur la Place Farnèse,
- ❖ Célébrations du 40ème et 50ème anniversaire du jumelage entre Rome et Paris
- ❖ Semaines régionales (Bretagne, Corse, Provence, Sud-Ouest).



1994 – Nouveau Logo pour L'UFR

A l'occasion de la 63ème Assemblée Générale, un concours de logo est lancé. Le choix se porte, avec 32% des votes exprimés, sur la proposition de Priscille Bares, logo qui n'a pas pris une ride depuis.



1994 – Opération Coup de Cœur

L'idée de recueillir des jouets auprès des trois établissements scolaires français de Rome (Lycée Chateaubriand, Institut Saint Dominique, Petite Ecole de la Trinité des Monts), pour les distribuer aux enfants de la « Comunità di Sant'Egidio », est lancée à la veille des fêtes de Noël 1994.

*(Le moment de vous envoyer le mandat de décembre, nous avions été contactés par un nouveau membre, Monique Page, qui proposait de lancer et coordonner une collecte de jouets, de livres et de vêtements qui seraient offerts pour Noël aux enfants défavorisés. Ainsi débuta l'opération "Coup de Cœur" à laquelle se sont joints les associations de parents d'élèves de Saint Dominique, de Chateaubriand et de la Petite Ecole.
En une semaine, furent recueillis tant de dons qu'il fallut utiliser quatre voitures et deux Espaces Remisés pour tout transporter.
Monique Page a tenu à vous remercier d'avoir répondu à son appel.*



1923

2013

Aujourd'hui nous collaborons avec Rome Accueil, et nous avons depuis soutenu différentes œuvres: Caritas, Association Peter Pan, Hôpital pédiatrique Bambin Gesù, foyers pour mères célibataires de la commune de Rome. Nous lancerons en décembre notre XXème opération Coup de Cœur.



1996 – Forum

Le Bulletin est devenu la Revue de l'Union des Français de Rome en 1990, et enfin Forum en 1996. Ses pages sont ouvertes à toutes les autres associations françaises apolitiques œuvrant à Rome, comme l'Institut Français – Centre Saint-Louis, Rome et son histoire ou Inventer Rome.

Forum compte aujourd'hui quelque 481 numéros, sans interruption depuis 1972, grâce aux différents comités de rédaction et surtout grâce aux financements de nos sponsors.



1998 – Changement de nom

L'Union des Français de Rome (UFR) étant trop souvent taxée de coloration politique, car son sigle rappelle celui de l'UFE, il fut décidé de transformer le nom de l'association en L'Union - Français de Rome et du Latium.

Les soirées ou manifestations de bienfaisance

Pour respecter sa vocation philanthropique, L'Union organise, avec l'appui de l'Ambassade, du Consulat et des autres partenaires institutionnels français, des soirées de charité au profit d'associations. Nous comptons parmi ainsi nos bénéficiaires les associations Peter Pan, la Fondation Roberto Wirth mais aussi les Dames de Saint-Louis, soutenues depuis 1923!

Enfin, comme la terre tremble encore en Italie, L'Union a soutenu récemment les français de l'Aquila en 2009, ainsi que la ville de Mirandola en Emilie-Romagne en 2013.



Depuis...

Les piliers de L'Union restent encore aujourd'hui: Convivialité, Bienfaisance, Activités Culturelles, Dansantes et Gastronomiques!

- Dîner de rentrée
- Apéritifs mensuels
- Balades aux alentours de Rome
- Opération Coup de Cœur
- Apéritif de Noël avec pêche aux cadeaux,
- Galette des Rois,
- Chasse aux Œufs le dimanche de Pâques,
- Pétanque à la Villa Strohl-Fern,
- Festivités du 14 juillet sur la Place Farnèse
- Nuit du Disco (2010), Nuit des Etoiles (2011), Nuit Blanche en partenariat avec Rome Accueil et Inventer Rome (2012)
- Dégustations de vins,
- Visites culturelles avec Inventer Rome
- Brunchs dominicaux avec Rome Accueil
- Tournoi des 6 Nations

1923 2013



Teleperformance



INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

ACTIVITÉS CULTURELLES

SEPTEMBRE / OCTOBRE 2013

Entrée libre sauf indication contraire

Lieu événement, sauf indication contraire
Largo Toniolo, 22

3^e édition de la JOURNÉE PORTES OUVERTES

SAMEDI 28 SEPTEMBRE > 10H-19H

L'Institut français - Centre Saint-Louis fête sa rentrée !

Après le succès de l'an passé avec environ 1.000 visiteurs, l'IF-CSL vous ouvre une nouvelle fois ses portes et propose une journée à l'enseigne du français !

Venez rencontrer nos professeurs, découvrir notre programmation culturelle, les avantages de la Carte de membre et profitez de cette journée pour vous inscrire aux cours et à la médiathèque ! Nous vous attendons nombreux, petits et grands, pour participer ensemble aux nombreuses activités proposées : ateliers enfants, dégustations, performance de l'artiste street art Antoine Paris, concert du groupe "Chantons" avec Awa Ly...



LE CYCLE CINÉMA

DU 1^{ER} OCTOBRE AU 11 DÉCEMBRE

Une sélection de 11 récents longs-métrages pour explorer le thème de la musique au cinéma.

Si on oublie difficilement la bande sonore d'un film aimé, lorsque l'image et le son s'accordent, nous vous proposons avec ce cycle d'écouter la musique d'une autre oreille. Véritable protagoniste des histoires proposées, elle orchestre bien souvent la vie de ses adeptes. Si la musique peut parfois adoucir les mœurs, elle déclenche aussi les passions les plus ardentes et révèle en nous des émotions quelquefois oubliées. Langage universel, elle exerce un pouvoir certain autant sur ceux qui la pratiquent que sur ceux qui l'écoutent provoquant rêve et évasion...

Parmi les films de la prochaine saison : Cloclo de Florent Emilio Siri, Le concert de Radu Mihaileanu, Kinshasa Kids de Marc-Henri Wajenberg...

Deux projections :

MARDI > 21h + MERCREDI > 17h

Films en V.O - le cycle de cinéma est réservé uniquement aux titulaires de la Carte de membre, à présenter à l'entrée. Une carte = 1 membre + 1 invité



FESTIVAL AFRICAIN

DU 17 AU 18 OCTOBRE

OCTOBRE AFRICANO – focus Sotigui Kouyaté
entrée libre sans Carte de membre

L'IF-CSL s'associe au Festival *Ottobre Africano* qui inaugurera, pour la première fois à Rome, sa onzième édition avec un hommage à Sotigui Kouyaté, pilier du cinéma africain et acteur fétiche de Peter Brook. Cette rétrospective présentera cinq films emblématiques de sa carrière.

Né à Parme en 2002, le festival *Ottobre Africano*, est le fruit de la collaboration de trois jeunes originaires du Burkina Faso, désireux de promouvoir et de valoriser la culture des pays africains en Italie. A travers la projection de films, conférences, représentations théâtrales, concerts, découvertes culinaires, lectures et présentations de livres, naît un véritable dialogue interculturel.

Les films sont en version originale sous-titrée en français.

LE 17 OCTOBRE

19h - *Sotigui Kouyaté un griot moderne* de Mahamat Saleh Haroun (Tchad)

21h - *La Genèse* de Cheick Oumar Sissoko (Mali)

LE 18 OCTOBRE

17h - *Little Senegal* de Rachid Bouchareb (Algérie)

19h - *Le Courage des autres* de Christina Richard (France)

21h - *Keïta ! L'héritage du Griot* de Dani Kouyaté (Burkina Faso)

RENCONTRE « Rome vue par la BD »

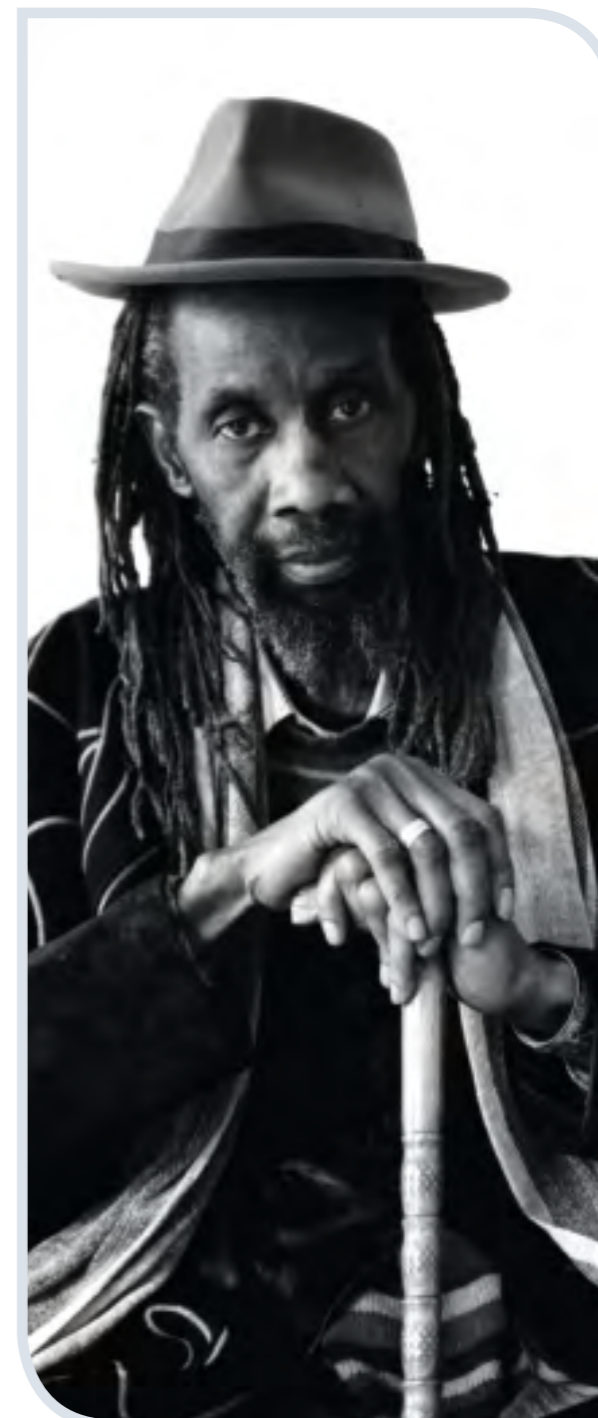
JEUDI 3 OCTOBRE À 18H30

en parallèle **EXPOSITION** - LES DESSOUS D'ALIX

DU 24 SEPT > 19 OCT

Rome fascine depuis toujours aussi bien les descendants de Jules César que les Gaulois; immortalisée dans de nombreux romans, la ville éternelle est également le cadre de nombreux scénarios de bandes dessinées (Murena, L'astrolabe de glace, Alix, La dernière prophétie, La Rome des Césars, Une nuit à Rome, Les fils de la louve...). C'est le cas de la célèbre série Alix, créée, écrite et dessinée par Jacques Martin dès 1948 et reprise avec brio par le duo Valérie Mangin (scénariste) et Thierry Démaré (dessinateur), pour laquelle l'IF-CSL est heureux de promouvoir la parution du Tome 2 d'*Alix Senator*.

Suivra une séance de dédicaces



LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Orari di apertura

- SEGRETERIA DEI CORSI > ore 10-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso
- MEDIATECA > ore 11-19 dal mar al ven
> ore 10-14 sab / lun chiuso

informazioni 066802606/29 • www.ifcsl.com

iscrivetevi alla newsletter dal nostro sito

facebook

twitter



Intramuros n°25

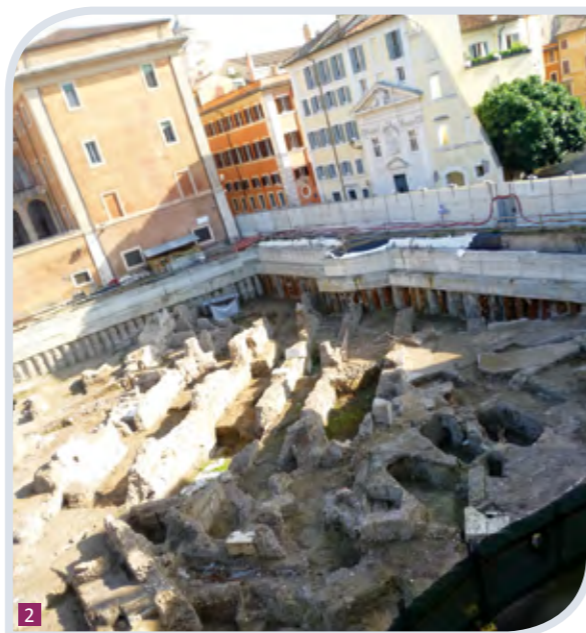
PÉRISCOPE SUR LE PASSÉ



Si vous voulez connaître Rome et que vous parlez italien, dépêchez-vous d'acheter le guide d'Armando Rovaglioli ! Tout est dit dans le titre « *Vedere et capire Roma* »¹. Eh oui, il ne suffit pas de voir pour comprendre, et Rome est une des villes où la compréhension est essentielle. Ce guide vous fait comprendre Rome, car avant de vous dire le Comment, il vous dit le Pourquoi.

À voir les groupes de touristes déambuler par paquets de 50 (photo n° 1), coiffés d'oreillettes, derrière un guide tenant un foulard perché en haut d'un bambou ou un tournesol brandi à bout de bras, on se demande ce qu'il leur restera de leur venue à Rome. Certes, ils auront vu la fontaine de Trevi, les escaliers de la Trinité-des-Monts (avec ou sans les azalées suivant la saison), ils auront aperçu le Forum sans même le regarder. Ils auront pénétré dans le Colisée (sans gladiateurs, car ils sont à l'extérieur). Le jour suivant - encore faut-il qu'ils restent deux jours ! - ils se seront infiltrés dans la Chapelle Sixtine et en garderont un souvenir abominable à cause de la foule. Encore un effort, et ils auront pénétré dans Saint-Pierre... Ajoutez à cela deux *gelati*, et ils pourront mettre un trait sur Rome qu'ils auront « fait » sans rien comprendre et sans comprendre que la Rome impériale était partout à 6 mètres sous leurs pieds, et quelques fois beaucoup plus bas, pour ce qui est de la Rome républicaine.

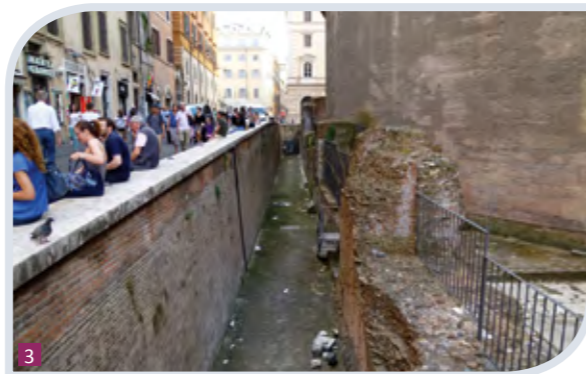
Pourtant, les évidences sont là : il n'y a pas besoin de regarder les chantiers urbains pour s'en rendre compte. Certes, cela aide de voir apparaître les structures romaines lorsque les bulldozers crèvent la chaussée de la Via delle Botteghe Oscure, pour y faire passer la



prolongation du tram n°8. Certes, cela aide de voir les structures fantomatiques formées par les tissus entourant les murs romains découverts lors de la création du nouveau parking au bout du pont Mazzini (Photo n°2). Mais il n'y a pas besoin de cela, il suffit de regarder un peu à l'arrière du Panthéon (Photo n°3) pour comprendre que si l'on n'avait pas tenu à maintenir en usage le Panthéon et donc à dégager les terres qui se sont accumulées au cours des siècles devant le porche, le sol du Panthéon serait aujourd'hui 6 mètres au-dessus de celui que l'on foule. Même chose pour le Colisée.

Rome est là, partout sous nos pieds. C'est toujours étonnant d'entendre dire que durant des travaux ici ou là, des structures romaines ont été découvertes. Ce n'est vraiment pas un scoop. Ce qui le serait, c'est si aucune structure n'avait été mise au jour !

Ces structures ont parfois suffisamment d'intérêt pour ne pas être ré-enfouies et rester à ciel ouvert en nous donnant un aperçu du passé, comme avec un périscope inversé...



¹ Edizione Centro storico. Essayez d'acheter la quatrième édition mars 1994.



Il y a les églises anciennes qui n'ont jamais été rehaussées comme Santa Prudentiana et San Vitale sur la Via Nazionale (Photo n°4). Dans ce cas, la descente par l'escalier devant le porche donnera au visiteur l'impression de descendre dans les siècles.

Dans d'autres cas, le visiteur n'est autorisé qu'à jeter un coup d'œil. C'est le cas de la maison romaine découverte au pied des escaliers de l'Aracoeli, maison romaine qui apparut lorsque l'Eglise Santa Rita fut démontée pierre



par pierre, pour être reconstruite en 1940, deux cents mètres plus loin, près du Teatro Marcello (Photo n°5). C'est encore le cas du temple d'Hadrien dans lequel s'est installée la Bourse, Piazza di Pietra, et de l'arc d'entrée en travertin par lequel entraient les athlètes dans le stade de Domitien (Photo n°6), ce qui explique la forme unique au monde de la place...

Il y a enfin le Largo Argentina, découvert entre 1926 et 1930, qui donne un regard plongeant, non sur un seul monument, mais sur un ensemble bien évident de trois temples républicains, et aussi des latrines pouvant recevoir plus de 80 personnes ! (Photo n°7)

N'a été évoqué ici que ce que tout passant peut facilement voir en se promenant. S'il veut faire un petit



- 1 Les plaisirs de la visite en groupe
- 2 Les structures romaines découvertes en face du pont Mazzini
- 3 L'arrière du Panthéon sous 6 mètres du niveau du sol actuel
- 4 L'église de San Vitale Via Nazionale
- 5 L'église de Santa Rita au teatro Marcello
- 6 L'entrée du stade de Domitien
- 7 Les latrines de Largo Argentina
- 8 Inscription en haut des marches de l'église de Sant'Agnese



effort pour retrouver Rome sous ses pieds, il lui faudra entrer dans des monuments sous lesquels des fouilles ont été entreprises. Pour n'en citer que quelques-uns : Saint-Pierre, Santa Cecilia, San Martino ai Monti, La Trinité-des-Monts, et le plus fameux, San Clemente.

Vous connaissez probablement ces lieux, par contre, connaissez-vous les fouilles sous le Palais Valentini ? Qu'ont-elles d'unique et de particulier ?

Un FLÂNEUR

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 24

MONUMENTS ENCAGÉS

Avant les vacances je vous avais convié à découvrir l'inscription derrière les grilles en haut des marches de de l'église de Sant'Agnese sur la place Navone. N'ayant depuis lors pas noté un *affollamento* particulier, j'en déduis que vous avez préféré compter les grains de sable au bord de la mer. Voici donc l'inscription

Pourquoi cette inscription : avant 1870 les églises étaient des lieux d'asile. De ce fait les voleurs et les assassins pourchassés par les sbires (police papale) se réfugiaient sous le porche des églises et narguaient leurs poursuivants.

La zone d'asile allait parfois jusqu'à la colonne ou l'obélisque se trouvant au milieu de la place précédant l'église Cela amenait parfois à des drames.

À Sant'Agnese, l'inscription suivante avait réduit ladite zone au strict minimum : le parvis de l'église (Photo n° 8).

"Per ordine de Nostro Signore di 16 Agosto 1838, l'immunità ecclesiastica in questa chiesa si restringe alla sola porta, restando esclusi gradini della medesima".

Un FLÂNEUR





Lettres d'Italie

(Chronique littéraire d'Artémisia)

MÉMOIRES D'HADRIEN de Marguerite YOURCENAR

« Ce portrait d'un homme presque sage »

Dix-huit siècles séparent la mort de l'Empereur romain Hadrien du jour où, dans les années 1920, la jeune Marguerite de Crayencour pousse la grille de la Villa Adriana de Tivoli, alors récemment ouverte aux visiteurs.

C'est en découvrant l'insolite bibliothèque flottante de l'Empereur et en rêvant le long des élégants portiques du bassin canope que Marguerite, devenue par anagramme Yourcenar, rencontre l'hôte et la matière de ce qui deviendra, trente ans plus tard, un roman, *Mémoires d'Hadrien*, publié en 1951.

Ce « portrait d'une voix », rédigé à la première personne (« Si j'ai choisi d'écrire ces *Mémoires d'Hadrien* à la première personne, c'est pour me passer le plus possible d'intermédiaire, fût-ce de moi-même »), présente le « testament spirituel » adressé par Hadrien à son petit-fils adoptif, Marc-Aurèle.

C'est donc, au lendemain de deux guerres mondiales (« Avoir vécu dans un monde qui se défait m'enseignait l'importance du Prince »), au portrait d'un Prince que Marguerite Yourcenar se livre, cet Empereur romain qui n'était pas né à Rome, cet « homme seul et d'ailleurs relié à tout » et qui, au point d'équilibre que fut à l'Empire le deuxième siècle après Jésus Christ, incarne peut-être « cet heureux accord d'une fonction, d'un tempérament, d'un monde ».

Placé « devant sa propre vie dans la même position que nous », l'Empereur évoque sa jeunesse militaire et ambitieuse (« César avait raison de préférer la première place dans un village à la seconde à Rome »), la mort de Trajan et l'accession au pouvoir suprême, l'action, la réflexion, les plaisirs, son goût de la Grèce déjà antique, mais aussi sa volonté de stabilisation des frontières de l'Empire et de « renoncement à la politique de conquêtes », la conscience précoce du déclin à venir mais aussi son amitié avec Plotine, ses échanges avec les philosophes, sa passion pour les astres, la construction de sa Villa et bien sûr, sa passion tragique pour son favori, Antinoüs.

Certes, ces *Mémoires* n'existeraient pas sans l'immense travail d'érudition de Marguerite Yourcenar



PHOTO : BASSIN CANOPE À LA VILLA ADRIANA

« Une fois de plus, j'ai revisité la Villa, et ses pavillons faits pour l'intimité et le repos, et ses vestiges d'un luxe sans faste, aussi peu impérial que possible, de riche amateur qui s'efforce d'unir les délices de l'art aux douceurs champêtres (...) ».

qui avoue s'être attachée à « refaire du dedans ce que les archéologues du XIX^{ème} siècle ont fait du dehors ». Une belle exposition¹ présente ainsi les touchants classeurs dans lesquels l'auteur a patiemment réuni les photographies de représentations d'Hadrien et d'Antinoüs découvertes au gré des voyages et des musées. Au travers de la matérialité de ces sculptures, mais aussi des lieux chers à l'Empereur comme la Villa, des récits historiques qui ont traversé les siècles, des écrits d'Hadrien et jusqu'à sa bibliothèque (« L'une des meilleures manières de recréer la pensée d'un homme : reconstituer sa bibliothèque »), elle a fait renaître une conscience sensible et lucide, intime alchimie du mythe et de la vie.

Marguerite Yourcenar résume en ces termes cette démarche littéraire : « Un pied dans l'érudition, l'autre dans la magie, ou plus exactement, et sans métaphore, dans cette magie sympathique qui consiste à se transporter en pensée à l'intérieur de quelqu'un ».

En cela, les *Mémoires d'Hadrien* ne se peuvent réduire au pur roman historique dont l'appellation même, par son académisme, perdrait l'essentiel, à savoir ce petit supplément d'âme évoqué dans un authentique poème d'Hadrien traduit par l'auteur, « *Animula vagula blandula* » / « Petite âme, âme tendre et flottante ».

Sans surprise, c'est par un ton contrôlé, un style abstrait et pourtant sensible que l'auteur s'efface pour mieux faire entendre à travers les siècles la voix du grand Empereur.

Cette même voix que le visiteur aura peut-être la chance de percevoir en se promenant dans les vestiges de la Villa de l'ancienne Tibur, « résidences invisibles qu'on s'est construites à l'écart du temps ».

ARTÉMISIA

Citations extraites de « *Mémoires d'Hadrien* » et des « *Carnets de notes* » de l'auteur associés à l'œuvre.

¹ Exposition sur Marguerite Yourcenar, du 28 mars au 03 novembre 2013. Tivoli, Villa Adriana - *Antiquarium del Canopo*

L'Italie en diagonale

par Anne Tréca

10 | giugno

La gauche reprend la mairie de Rome avec la victoire de Ignazio Marino aux élections municipales partielles.

22 | giugno

Réunies pour la première fois depuis 10 ans, les grandes centrales syndicales (CISL, CGIL, UIL) défilent ensemble pour exiger du gouvernement des mesures pour relancer l'emploi.

24 | giugno

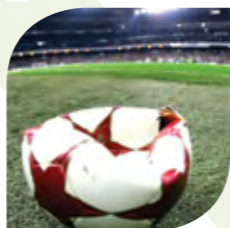
Le tribunal de Milan condamne Silvio Berlusconi à 7 ans de prison et à l'inéligibilité pour incitation à la prostitution de mineure et abus de pouvoir sous la contrainte dans le scandale du « Rubygate ». L'ancien chef du gouvernement n'est pas écroué et fait appel.

25 | giugno

L'enquête « football malade » partie de Naples en 2012 gagne toute le pays : des perquisitions sont menées dans 41 clubs. 150 agents de la Guardia di Finanza sont mobilisés. Les magistrats soupçonnent des fraudes fiscales systématiques dans les contrats passés avec les joueurs. Tous les clubs de série A sont concernés, à l'exception du Cagliari et du Bologna.

27 | giugno

Le bureau d'études de la Confindustria estime à 700.000 le nombre d'emplois perdus depuis de la crise économique, en 2007.



La France en diagonale

par Anne-Sophie Bourgeois

3 | juin

Un client EDF de l'Yonne a reçu une mise en demeure de payer un solde débiteur de 0,00 €, à défaut il risquait une coupure d'électricité et le paiement de « pénalités de 30 € minimum ».

7 | juin

Décès de Pierre Mauroy à l'âge de 84 ans. Il avait été Premier Ministre de François Mitterrand et maire de Lille.

9 | juin

Lors des élections partielles pour les Français de l'étranger, le candidat UDI Meyer Habib a été élu avec 53,36 % des voix contre Valérie Hoffenberg (UMP). La participation n'a été que de 9,14 % (10,37 % au premier tour).

27 | juin

Décès du marathonien Alain Mimoun à l'âge de 92 ans. Il avait été champion olympique de Melbourne en 1956 en dominant le tchèque Emil Zatopek.

29 | juin

Départ de la 100^{ème} édition du Tour de France donné depuis la Corse qui accueille pour la première fois les trois premières étapes, avant de continuer sur le continent.

Inventer Rome

SÉPULTURE DES SCIPIONS ET ÉPITAPHES À MÉDITER

La visite, sur permis spécial, sur laquelle nous nous arrêterons ce mois-ci, est celle de Serge Galvez à la sépulture des Scipions, illustre famille patricienne sous la République.

Parco dei Scipioni

Ceux que les sépultures blâment quelque peu, furent surpris de l'originalité de celle-ci.

Le lieu est enchanteur, sur la Via di Porta San Sebastiano, à l'intérieur de la muraille aurélienne, à quelques pas de la Via Appia et du ravissant *Parco dei Scipioni*. La sépulture est englobée dans une maison romaine du III^{ème} siècle av. J.C., reconstruite au cours des siècles suivants mais qui existe toujours. Au XVIII^{ème} siècle, ses propriétaires, deux prêtres, les Sassi, la découvrirent lors du creusement de leur cave à vin. La restauration récente des tombeaux, qui n'est pas encore achevée, est magnifique. Ils ne sont ouverts au public que depuis décembre 2012.

Le choix de cet endroit par son fondateur Lucius Cornelius Scipion Barbatus, consul en 298 av. J.C, ne fut pas dû au hasard. La via Appia venait d'être inaugurée en 321 av. J.C pour affirmer l'expansion de Rome vers l'Italie méridionale, la Magna Grecia et la Sicile. Or, les Scipions étaient des fervents défenseurs de cet expansionnisme romain et des grands admirateurs de la Grèce.

C'est encore pour cette raison que le tombeau fut construit selon une inspiration hellénique, précoce pour l'époque. Le sarcophage que Scipion Barbatus, mort en 280 av. J.C, y plaça de son vivant est un mélange de styles doriques, ioniques et corinthiens, dérivant des modèles grecs ou siciliens. Il ne fut, toutefois pas réalisé en marbre (à l'époque seul le marbre grec était connu et il n'était pas employé dans les tombeaux, il faudra attendre la découverte un peu plus tard du marbre de Carrare) mais en « pépérin », (roche volcanique de teinte marron ou grise, son nom se référant à l'aspect sombre de la pierre qui fait penser à des grains de poivre). Malheureusement seule une réplique s'y trouve aujourd'hui,



Casqués, Serge Galvez et Marion Engelsen devant le tombeau de Scipion Barbatus

l'original ayant été placé au Musée du Vatican par Pie VI lorsque ce lieu se trouvait encore dans les Etats pontificaux

Tombe et épitaphes

Les trente tombes qui s'y trouvent correspondent approximativement au nombre des Scipions ayant vécu entre le début du III^{ème} siècle av. J.C. et le I^{er} siècle av. J.C, mais de nouvelles inhumations continuèrent à être pratiquées jusqu'au I^{er} siècle ap. J.C par les Cornelius Lentulus, branche collatérale des Scipions, qui entre temps s'étaient éteints. Puis la sépulture fut abandonnée et son emplacement oublié au cours des siècles suivants.

De nombreuses épitaphes sont encore visibles :

> celle de Scipion Barbatus, reproduite sur la copie de son sarcophage, louant tant ses vertus personnelles que ses conquêtes :

«*Cornelius Lucius Scipio Barbatus, descendant de Gnaeus son père, homme courageux et cultivé, dont la beauté n'eut d'égal que le courage, qui fut consul, censeur, édile auprès de vous ; il conquiert Taurasia, Cisauna, le Samnium, soumit toute la Lucanie et emmena des otages.* ».

> et celles de ses descendants, pour n'en citer que quelques-unes, à Publius Cornelius Scipion :

«*... la mort a coupé court à tout : honneur, renommée et vaillance, gloire et intelligence. S'il t'avait été accordé par une longue vie d'utiliser ces avantages, tu aurais, par tes actions, de loin surpassé la gloire de tes ancêtres. Aussi la Terre te prend-elle de bon gré en son sein, Scipion, Publius Cornelius, fils de Publius.* »

> et plus émouvante encore, à Lucius Cornelius, mort très jeune :

«*Tout ensemble une grande sagesse et beaucoup de vertu à un jeune âge ... la vie mais non l'honneur manqua à celui qui aujourd'hui gît ici...* »

De nombreuses femmes y furent enterrées, notamment Cornelia, fille de Scipion l'Africain et mère des fameux tribuns Tibère et Gaius Gracchus.

Scipion l'Africain et Scipion l'Asiatique

En revanche, aucun des Scipions les plus connus (l'Africain, l'Asiatique) n'a été enterré ici : ils auraient été inhumés dans leur villa de Litterne (située sur la côte près de Cumes). C'est en tout cas bien à Litterne que Scipion l'Africain, poursuivi par l'ingratitude de ses concitoyens, se retira au milieu de ses anciens soldats et mourut. Selon la tradition, on grava sur sa tombe ces mots qu'il aurait prononcés : «*patrie ingrate, tu n'auras pas mes os* ».

Ces « absents » furent honorés dans cette sorte de « musée familial », plus tard vers 150 av. J.C, à l'initiative de Scipion

l'Emilien (celui qui conclut triomphalement la troisième guerre punique en détruisant Carthage). Il fit édifier une façade solennelle, tout à fait hellénique, comportant les statues de Scipion l'Africain et de Scipion l'Asiatique.

Quintus Ennius

S'y ajoutait une troisième statue, celle du poète Ennius (239-169 av. J.C), seule personne extérieure à la famille des Scipion à avoir été accueillie dans le tombeau.

Poète épique, auteur dramatique et satirique, le plus influent des poètes latins de la première époque, Quintus Ennius est appelé à juste titre le père de la littérature romaine. Né en Calabre, il parlait couramment trois langues ou avait, selon sa formule, « trois âmes » : lorsque, sa langue maternelle (langue proche du latin parlée par les peuples primitifs en Campanie et dans l'Apenin puis dans le Latium), le grec, dans lequel il fit son instruction, et le latin, langue de l'armée dans laquelle il servit durant la deuxième guerre punique. Caton l'Ancien l'emmena à Rome, où il devint professeur et adaptateur de pièces grecques. Il entretenait des relations familiales avec beaucoup d'hommes influents, dont Scipion l'Ancien et il obtint le titre de citoyen romain.

Il rédigea *Les Annales*, poème narratif qui relate l'histoire de Rome depuis les errances d'Énée jusqu'à l'époque de l'auteur. Horace disait qu'il ne travaillait que pris de boisson. Ennius en plaisantait en disant qu'il ne « poétisait » que lorsqu'il souffrait de la goutte.

Des *Annales* il ne reste qu'environ six cents vers. Ennius excella également dans la tragédie. On connaît le titre de dix-neuf de ses pièces, adaptées du grec, la plupart d'Euripide. Il n'en reste que quatre cent vingt lignes, qui témoignent d'une remarquable liberté par rapport aux originaux, d'une grande habileté à adapter les mètres spécifiquement latins à la construction grecque.

La gloire d'Ennius fut, malheureusement, occultée par les poètes célèbres du temps d'Auguste, et notamment Virgile et son Enéide. On a reproché à ce dernier d'avoir emprunté des vers d'Ennius. Il s'en défendit en disant qu'il avait extrait ces perles du « fumier d'Ennius » !

Ennius avait lui-même rédigé son épitaphe, que cite Horace : *ne songez donc pas mon cher mécène à me faire des funérailles, les larmes et les chants lugubres déshonorent un immortel. Gardez vous d'éclater en des regrets plaintifs et de rendre à un vain tombeau des devoirs funèbres, qui ne seront ni devoir pour vous ni utile pour moi* »

Colombarium



Colombarium dans la sépulture des Scipions

Dans la zone archéologique, se trouvent également un colombarium, décoré de fresques et une petite catacombe creusée dans le tuffe. Non loin de là, dans le *Parco dei Scipioni* fut découvert au XIX^{ème} siècle un des plus beaux colombarium de Rome, orné de mosaïques, celui de Pompinus Hylas, datant du 1^{er} siècle.

Quelques mots sur Inventer Rome

Sur ces belles paroles, quelques informations sur l'Association. Notre assemblée générale annuelle se tiendra le 5 octobre et le bureau devra être renouvelé, notre Présidente Flavia de Luca et notre trésorier Lionel Carrara nous quittant, après avoir bravement tous deux réussi des concours professionnels. Le jour de cette assemblée Agnès Leone organisera un nouveau rallye. Tous les détails, enfin ceux qu'elle voudra bien divulguer, vous seront fournis ultérieurement.

Nous vous invitons, comme toujours à prendre connaissance du programme de nos visites sur notre site. En avant-première, nous vous indiquons que :

> le samedi 14 septembre, notre guide Joël Touratier nous emmènera en « randonnée » dans la villa Pamphilj (véritable morceau de campagne dans la ville!), sur le Gianicolo (lieu chargé d'histoire et lié aux combats de 1849), pour descendre ensuite vers le Trastevere, en admirant l'Acqua Paola (il «Fontanone» de Paul V) et l'église San Pietro-in-Montorio (Tempio de Bramante, fresques de Baldassare Peruzzi et de Sebastiano del Piombo...). A l'issue de cette promenade, et pour fêter la rentrée, nous proposons de nous arrêter tous ensemble boire un verre ou même déjeuner ensemble dans le Trastevere.

Rdv à 10h00 au terminus du Tram 8 - CASALETTO (compter 30 min depuis Largo Argentina).

> Le samedi 28 septembre il nous fera visiter le quartier du Testaccio-Cimitero accattolico.

Le Testaccio doit son nom à la colline artificielle formée d'une accumulation de tessons d'amphores provenant du port fluvial antique, l'Emporium, et a conservé à travers les siècles son caractère commerçant et "industriel". Aujourd'hui, les anciens abattoirs ont disparu mais les marchés et les trattorie ont conservé intacte la grande tradition culinaire romaine. Avant d'arpenter les rues pleines de vie de ce quartier populaire, nous rendrons visite aux morts plus ou moins illustres du cimetière romain des non-catholiques, oasis de verdure au charme romantique.

Rdv à 10 heures métro Pyramide.

Et, le 19 octobre, en association avec l'Union, nous irons à Tivoli à la Villa Adriana, créée par l'empereur Hadrien au II^{ème} siècle Ap. J.C., pour visiter l'exposition consacrée à Marguerite Yourcenar (qui prend fin le 3 novembre).

Rdv à 11 heures à la billetterie. Vous trouverez à la page Activité de Forum et sur notre site tous les renseignements sur cette visite, comment s'y rendre, prix, etc.

Enfin, sans que les dates ne soient fixées, nous vous informons, que nous poursuivons notre partenariat avec la Villa Medici et qu'au mois d'octobre Mary Baldo, nous guidera dans les expositions de la Villa. Tous les détails seront fournis, en temps utile, sur le site.

Nous vous attendons nombreux à la rentrée pour de nouvelles découvertes toujours enrichissantes.

Marion ENGELSEN

Inventer Rome



Femmexpat, un site incontournable pour les françaises de Rome

Il y a 6 ans quand je préparais mon départ vers Naples, j'ai eu un allié précieux: la To Do List trouvée sur le site de Femmexpat. Une liste longue comme un jour sans pain, un compte à rebours commençant à J-3mois... Tout y était: la banque à prévenir, les fêtes de départ à organiser, l'hôtel à réserver quand les déménageurs ont embarqués les lits... Je m'en souviens encore, un fil rouge indispensable.

Quand j'ai créé Graines d'Expat, mon activité de coaching des femmes expatriées, j'ai continué d'être fidèle à Femmexpat, y trouvant une mine d'informations pour mes clientes et pour moi-même. J'ai aussi contribué au site en écrivant quelques articles sur le travail à l'étranger, les qualités à développer en expatriation...

Réseau féminin de l'expatriation, Femmexpat est le premier réseau solidaire des femmes francophones vivant à l'étranger. Les adhérentes de Femmexpat sont des voyageuses à travers le monde, des expatriées qui ont suivi leurs conjoints ou bien l'inverse! Ces femmes actives à l'international se contactent, échangent, s'engagent, se rencontrent et partagent leurs expériences.

Femmexpat propose un web magazine actualisé en permanence. Le site est riche en témoignages venant du monde entier, de dossiers sur l'aspect pratique et la vie en expatriation, avec partage d'idées et d'expériences.

Une partie des informations du site est en libre accès, mais les infos les plus pertinentes sont accessibles seulement aux adhérentes du club premium. Elles ont accès à un réseau d'expatriées dans le monde et à un lieu de partage inédit pour enrichir et optimiser leur vie à l'étranger. Elles bénéficient à tout moment d'une équipe d'experte et réactive. Elles y trouvent des guides pratiques par thème, participent à des clubs par centres d'intérêts, des rédactions communautaires, des quizz, des animations personnalisées... et bien plus encore.

Femmexpat a fait peau neuve cet hiver. Pour fêter le relooking de leur site, tout beau, très convivial, l'équipe de Femmexpat offre un an d'abonnement gratuit aux romaines qui s'inscrivent de ma part. Il vous suffira de vous inscrire sur le site et de leur envoyer un petit email en disant que vous venez de la part de Françoise Clechet.

Un an d'abonnement gratuit aux romaines s'inscrivant de la part de Françoise Clechet.

www.femmexpat.com
contact@expatcommunication.com



Françoise Clechet a créé Graines d'Expat, cabinet spécialisé dans l'orientation professionnelle des adultes et la réussite scolaire ou l'orientation des adolescents.
www.grainesdexpat.com - Tél: 346 285 24 77

FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____
 Prénom _____
 Nationalité _____
 Date de naissance _____
 Profession _____
 Téléphones _____
 Fax _____
 E-mail _____
 Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro + _____ euro = _____ euro
 40 euro + _____ euro = _____ euro
 13 euro + _____ euro = _____ euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

Rome, le _____

Signature _____

Petites annonces

- Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49 Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR - Dr Piersevero ROSSI - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - www.asval.it

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Via Etruria 22, 00183 Rome (M: Re di Roma) - Cell: 349 5049960 - Email: Corinne.Perisse@teletu.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.** Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

Magali Carthalade exerce son métier d'**ESTHÉTICIENNE-MASSEUSE** depuis 25 ans et à Rome depuis 6 années. Travaillant tous les soins classiques (soin visage, manucure, beauté des pieds, épilation...) ainsi que des soins plus spécifiques (shiatsu, réflexologie, massage californien, drainage lympho-énergétique, maquillage semi-permanent...). Cell: 348/8687893 - Email: magali.carthalade@hotmail.fr Pour tous les adhérents de l'union, remise de 25% sur le 1^{er} soin.

DIVERS

MEDIAVINCE : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Setteporte Banqueting
Sapori. Innovazione. Eleganza
setteporte@gmail.com
www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner
Remise de 5% pour les membres de L'Union et
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis

Institut Saint Dominique



Vous souhaitez pour vos enfants
**UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION
COMPLETE**

Qui visent le développement harmonieux de toute
leur personne, dans ses dimensions physiques,
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique
Ecole Française de l'étranger
Via Igino Lega, 5
2 min du G.R.A.
00189 Roma
Tel : 06 303 10 817
Fax : 06 303 11 333

www.institutsaintdominique.it

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND



ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD
06 4416041

www.lycee-chateaubriand.eu



La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11^{ème}). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans

Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15

Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans

Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma

Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: info@lapetiteecole.it

Site web : <http://www.lapetiteecole.it>

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

NUOVA RENAULT CLIO. DA SEMPRE, LA PASSIONE HA UN COLORE. DA OGGI, HA ANCHE UNA FORMA.



www.renault.it



NUOVA RENAULT CLIO
VOLANTE D'ORO 2012

DRIVE THE CHANGE



NUOVA RENAULT CLIO. LA PRIMA VOLTA CHE LA VEDI NON LA SCORDI PIÙ.

• Nuovi motori Energy TCe 90CV e Energy dCi 90CV • 100% personalizzabile • Touch screen multimedia con navigatore

Emissioni CO₂: da 83 a 127 g/km. Consumi (ciclo misto): da 3,2 a 5,5 l/100 km. Emissioni e consumi omologati.

Renault sceglie **elf**